

Estudios sobre las Culturas Contemporáneas  
Universidad de Colima  
pcultura@cgic.ucol.mx  
ISSN: 1405-2210  
MÉXICO

2004  
Ana Bertha Uribe Alvarado  
UNA PERSPECTIVA CUALITATIVA EN UN ESTUDIO DE RECEPCIÓN TELEVISIVA.  
APUNTES METODOLÓGICOS  
*Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, diciembre, año/vol. X, número 020  
Universidad de Colima  
Colima, México  
pp. 141-168

---

# UNA PERSPECTIVA CUALITATIVA EN UN ESTUDIO de recepción televisiva. Apuntes metodológicos

Ana Bertha Uribe Alvarado

---

## Resumen

El objetivo de este artículo es compartir, en un formato descriptivo y reflexivo, la estrategia metodológica para la obtención de datos utilizada en la investigación *Re-imaginando México con la telenovela. Recepción cultural de telenovelas por inmigrantes mexicanos residentes en Los Ángeles, California*, investigación que se puso en marcha durante el período comprendido entre abril de 2001 y abril de 2002. En el artículo, se expone la utilización de los grupos de discusión y entrevistas como técnicas principales en la investigación referida, así como la etnografía como estrategia complementaria. Asimismo, se discuten las diferencias epistemológicas en el uso de cada una de estas técnicas y las diferencias en la obtención de los datos empíricos.

Palabras clave: Recepción cultural, Telenovelas

## Abstract - A Qualitative Perspective in a Study of Television Reception: Methodological Issues

The objective of this article is to share, in a descriptive and reflective format, the methodological data collection strategy utilized in the study *Re-imagining Mexico with the Soap Opera. Cultural reception of soap operas by Mexican immigrants living in Los Angeles, California*. A study that was carried out from April 2001 to April 2002. In the article is explained the use of group discussion and the interview as the principle techniques in the study, as well as ethnography as a complementary strategy. Also discussed are the epistemological differences in the use of each one of these techniques and the differences in obtaining the empirical data.

Keywords: Cultural Reception, Soap operas

**Ana Bertha Uribe Alvarado.** Mexicana. Profesora Investigadora Titular del *Programa Cultura* del Centro Universitario de Investigaciones Sociales (CUIS), de la Universidad de Colima. Doctora en Ciencias Sociales por El Colegio de la Frontera Norte. Miembro del Consejo Editorial de nuestra revista y profesora de la Facultad de Letras y Comunicación. Miembro del Sistema Nacional de Investigadores, Nivel 1. Ganadora del Premio Nacional a la mejor Tesis de Doctorado 2004; [ana\\_uribe@hotmail.com](mailto:ana_uribe@hotmail.com)

---

# UNA PERSPECTIVA CUALITATIVA EN UN ESTUDIO de recepción televisiva Apuntes metodológicos

**Ana Bertha Uribe Alvarado**

---

El objetivo de este artículo es compartir, en un formato descriptivo y reflexivo, la estrategia metodológica para la obtención de datos, utilizada en la investigación *Re-imaginando México con la telenovela. Recepción cultural de telenovelas por inmigrantes mexicanos residentes en Los Ángeles, California*.<sup>1</sup> Esta investigación buscó reflexionar acerca de la relación que los emigrantes de origen mexicano residentes en Los Ángeles mantienen con las telenovelas mexicanas transmitidas a través de las redes televisivas hispanas en Estados Unidos. Como pregunta fundamental y eje de esta investigación, destacamos la construcción imaginaria de la nación como producto del proceso de recepción de telenovelas. Asimismo, nuestra perspectiva teórica de la recepción televisiva es comprenderla como una práctica cultural de construcción de sentido, que se ubica en el contexto doméstico y trasciende los momentos de exposición televisiva. En los últimos años, varios autores (Morley, 1993; Lull 1990; Martín-Barbero 1987), han aportado reflexiones empíricas muy sugerentes al estudio de la recepción televisiva desde el punto de vista de la cultura.

En concreto, en este artículo, vamos a dialogar desde la mirada cualitativa cómo fue nuestro proceso de obtención de datos. La metodología cualitativa que surge con el trabajo sociológico de la llamada Escuela de Chicago en las primeras décadas del siglo pasado, ha buscado pensar en la

construcción del sentido de las acciones cotidianas y prácticas sociales, en el punto de vista del sujeto sobre las interacciones en y durante la vida social (Schwartz, H. y Jacobs J. 1984; Wallace, R. y Wolf, A. 1991). Como estrategia de reconstrucción de la realidad, fue la metodología cualitativa la base de construcción y análisis de los datos empíricos en la investigación que vamos a referir ahora; aunque hubo alusión a cuestiones cuantitativas a través del apoyo de estudios de *rating* de la televisión hispana. En particular, las técnicas de investigación que utilizamos fueron grupos de discusión y entrevistas; asimismo, la observación etnográfica fue una técnica complementaria. Todo el trabajo empírico fue realizado durante abril del 2001 a abril del 2002, en la metrópoli de Los Ángeles y en algunas ciudades aledañas.<sup>2</sup> Tomamos como referencia particular de nuestro análisis la recepción de la telenovela *Amigas y rivales*, producida por Televisa y retransmitida en Univisión en horario estelar en Los Ángeles, aunque las referencias a las telenovelas que nuestros informantes han visto en su experiencia de vida también fueron información útil para nuestro análisis. Ahora vamos a comentar cómo fue que resolvimos la selección y aplicación de las técnicas en nuestra investigación sobre recepción televisiva.

### **Grupos de discusión**

#### *Selección de los informantes y composición grupal*

Un grupo de discusión implica un diálogo colectivo sobre temáticas particulares entre sujetos sociales. Como estrategia cualitativa, es una herramienta que tiene como eje producir discursos (representaciones subjetivas de los participantes). La característica que más resalta de la técnica es la reconstrucción de sentido grupal materializado en una conversación. Aunque incorpore algunos elementos de otras metodologías, tiene su especificidad propia como técnica de investigación; en ese sentido, un grupo de discusión no es un grupo de aprendizaje como terapia psicológica, tampoco es un foro público, ni una entrevista colectiva. El grupo de discusión como técnica específica de análisis comenzó a ser utilizada con fines comerciales en la década de los años sesenta del siglo XX. Una reflexión teórica y metodológica sobre el uso de esta técnica cualitativa, la proporciona la tradición de la sociología crítica española encabezada por Jesús Ibáñez, Ángel de Lucas y Alfonso Ortí (Ibáñez, J. 1992). Hay sugerentes textos que ofrecen aportes concretos sobre su uso en investigación social (Krueger, R. 1991), así como los propios seguidores de la escuela española (Canales, M. y Peinado, A. 1994); asimismo, destacamos las investigaciones de carácter epistemológico (Chávez Méndez, 2001), y empírico (Covarrubias y Uribe, 2001; Iglesias, 1999). En materia de recepción

televisiva, es revelador el trabajo de investigación de T. Liebes y E. Katz (1992, 1991), que tuvo como objetivo comprender la forma en la que la popular serie *Dallas* puede ser apropiado desde distintos contextos culturales,<sup>3</sup> aunque este último trabajo no ha sido realizado con principios metodológicos (en términos del desarrollo de la técnica e instrumentos de obtención de información y análisis) de la propuesta de J. Ibáñez.(1992).

Para cumplir con nuestros objetivos de investigación, fueron realizados siete grupos de discusión, bajo la propuesta de Ibáñez (1992). Cuatro de ellos, fueron convocados a partir de una selección previa a partir de los siguientes criterios:

- 1) Mujeres y hombres de origen mexicano que tuvieran mínimo cinco años de residencia en Los Ángeles;
- 2) La situación migratoria (con o sin documentos legales) para residir en Estados Unidos, no fue determinante en la selección;
- 3) Que el rango de edad fuera entre 18 y 45 años de edad;
- 4) Que les gustara ver televisión en español y telenovelas mexicanas siempre o frecuentemente;
- 5) Que tuvieran disponibilidad para formar parte de los grupos en esta investigación; y
- 6) Que pertenecieran a estratos económicos bajos y medios.

El reclutamiento de estos cuatro grupos se realizó a través de las redes sociales y académicas de la investigadora en Los Ángeles.

En esta lógica de selección previa, se realizaron cuatro grupos: tres de mujeres y sólo uno de hombres. La idea inicial antes de dar marcha al trabajo empírico, era realizar tres grupos de hombres y tres de mujeres, pero no fue posible reclutar a los hombres durante el tiempo del trabajo de campo. Por lo tanto, la selección de los grupos y el diseño de la investigación estuvo determinada por la accesibilidad de los informantes, así como por las condiciones de la producción de la información. En ese sentido, esta experiencia de investigación nos muestra que fue más fácil reclutar a mujeres que a hombres. La mayor accesibilidad femenina a nuestro trabajo de campo y la resistencia masculina, tiene que ver, desde luego, con el prejuicio de género que tiene el hecho de asumir el gusto por las telenovelas. Para las mujeres existe una aceptación explícita por la elección y gusto de los melodramas; además, asumen que son un pretexto de conversación cotidiana e involucramiento sentimental. En cambio, hay resistencia para que los hombres participen en un grupo de discusión donde se hable de un tema del cual no se sienten del todo involucrados, no tienen competencia

en las temáticas, y sobre el que tienen muchos prejuicios por considerarlo exclusivo del sector femenino.<sup>4</sup> Hubiera sido diferente haberlos invitado a charlar, por ejemplo, sobre fútbol; de hecho, en nuestras entrevistas, ellos recuperaron con mayor énfasis el tema del fútbol como referente de la nación imaginada y refuerzo de la identidad nacional, a diferencia de las telenovelas. El cuadro siguiente muestra la composición grupal a la que referimos.

Además de la información general que presenta el cuadro, hay otras referencias en cada uno de los grupos que son significativos para las intenciones de este artículo. Veamos.

**CUADRO I**  
**GRUPOS DE SELECCIÓN PREVIA**

Grupo	Género	Edad	Exposición a TVN	Estrato económico	Años en Estados Unidos
I	México-americanas jóvenes	17-20	Siempre o frecuentemente	Medio	Desde nacimiento
II	Mujeres adultas	30-45	Siempre o frecuentemente	Medio	Entre 15 y 30 años
III	Mujeres adultas	30-45	Siempre o frecuentemente	Medio	Entre 5 y 10 años
IV	Hombres jóvenes	20-35	Siempre o frecuentemente	Bajo	Entre 2 y 10 años

#### **GRUPO I:**

##### *méxico-americanas jóvenes*

Este grupo fue conformado por cinco mujeres solteras, segunda generación de inmigrantes. Todas son estudiantes de tiempo completo, de nivel secundaria, bachillerato o carrera técnica; económicamente dependen de sus padres; nacieron en Estados Unidos (a excepción de una que nació en México, pero en el primer año fue llevada al vecino país); tienen la característica común de ser hijas de padres mexicanos que migraron a Estados Unidos por motivos laborales (por más de dos décadas). Toda su vida han radicado en ese país. En promedio visitan México entre cada uno y cinco años: van a pasar vacaciones y conocer a la familia de sus padres, pero el tiempo de estancia es breve, por lo menos una semana, cuando mucho un mes –aunque una de ellas declaró no haber ido nunca. Su idioma principal es el inglés, pues hablan el español con acento. Ellas declararon no ser adictas a las telenovelas mexicanas (no son prioridad en su vida cotidiana),

aunque siempre procuran estar al tanto de lo que pasa en las tramas; de acuerdo a lo dicho en la sesión de grupo, es posible comprender que ellas saben perfectamente las problemáticas centrales de las historias; ven las telenovelas y programas en español como noticieros, por influencia y tradición de la madre, pero les gustan también una gran variedad de otros programas en inglés.

**GRUPO II:**

*mujeres adultas, madres de familia*

Este grupo fue realizado con cuatro mujeres de entre 30 y 35 años de edad; se trata de mujeres madres de familia que dividen su tiempo entre los quehaceres domésticos y un trabajo fuera de casa, pero su labor central es el hogar; su estrato económico lo calificamos como medio bajo.<sup>5</sup> En cuanto a educación, los estudios máximos cursados se encuentran entre escuela secundaria y carrera técnica. El tiempo de residencia en Estados Unidos es de quince a treinta años e inclusive no visitan México desde que se fueron a radicar al otro país, a excepción de una mujer que, por motivos de trabajo, viaja con frecuencia. Ellas son originarias de México, pero sus hijos nacieron en Estados Unidos (el promedio de hijos de las asistentes a este grupo es de dos a tres); por lo tanto, sus hijos hablan inglés y español. No dominan completamente el inglés: cruzaron la frontera con documentos legales, a excepción de una que cruzó como indocumentada una vez por el desierto. En gustos televisivos, prefieren ver programas en español en casa: aunque sus hijos vean programas en inglés, ellas optan los de su lengua de origen. Por lo regular, ven siempre o frecuentemente, las telenovelas mexicanas. Los momentos que dedican a ver la telenovela son parte de un tiempo que guardan para ellas, aunque si se atravesara una emergencia, pueden prescindir de ellos.

**GRUPO III:**

*mujeres adultas, solteras*

Este grupo lo constituyeron cinco mujeres de entre 28 y 40 años. Son mujeres solteras, a excepción de una que tiene una hija. Ellas son mujeres universitarias, trabajan en labores profesionales, como profesora, educadora, administradora de empresas; sólo una declaró no haber conseguido trabajo durante el tiempo de la recopilación de la información. Debido a su condición profesional, su estrato económico es medio.<sup>6</sup> Entraron a Estados Unidos con documentos legales, en busca de mejores oportunidades laborales; tienen una permanencia de entre cinco años (la que tiene menor

tiempo) y quince años (la de mayor tiempo). Viajan con frecuencia a México, una o dos veces al mes. Dominan el inglés lo suficiente para desenvolverse profesionalmente; aunque en sus trabajos usan este idioma, en casa y con los amigos, sienten más comodidad hablar el español por ser la lengua materna. La mayoría de sus gustos televisivos principales se dedican a programas en español, aunque ven con frecuencia en inglés. Declararon que no son adictas obsesivas a las telenovelas mexicanas, aunque las ven con frecuencia: a veces las ven por curiosidad, pero no dejan de hacer labores importantes por ver un capítulo; muchas veces, por razones de trabajo, pierden la secuencia y pueden pasar días y semanas en las que no miran para nada la telenovela, pero regularmente están al tanto de la trama central.

#### **GRUPO IV:**

##### *trabajadores jóvenes*

Este es un grupo compuesto por cuatro hombres jóvenes, solteros, entre 20 y 35 años. En cuanto a educación, cursaron algunos años de bachillerato o carrera técnica en México. Trabajan en labores de limpieza en varias instituciones en Los Ángeles, ocho horas diarias, ganando el salario mínimo.<sup>7</sup> De acuerdo a los datos proporcionados por el grupo, dos de ellos tienen dos y los otros diez años de estancia en el “país de las oportunidades”. A excepción de uno, los otros participantes no han regresado al país de origen desde que emigraron. Como muchos emigrantes, llegaron a Estados Unidos con muchas dificultades, juntando dinero para costearse el pasaje de avión de sus ciudades de origen a la frontera, concretamente a Tijuana. De ahí pasaron como indocumentados por la frontera Tijuana-San Diego. Ellos viven en casas familiares, no hablan inglés completamente, apenas entienden algunas ideas; el idioma que se habla en sus casas es el español. Por este motivo, ven programas hispanos en sus hogares. Las telenovelas mexicanas no las ven todos los días, sólo frecuentemente, pues en las casas donde viven hay audiencia que las siguen, pero con lo que ven, conocen un poco las tramas.

Además de los cuatro grupos comentados, se formaron otros tres grupos dentro de Cipres Park, uno de los *sitios* de trabajadores adscritos a la organización CHIRLA en Los Ángeles.<sup>8</sup> Estos *sitios* son lugares de reunión diaria de trabajadores (desde las ocho a las once de la mañana) con la esperanza de tener una oportunidad laboral. En estos tres grupos, no hubo filtros en la selección, ni organización de los grupos de acuerdo a criterios específicos: aquí se hizo una convocatoria completamente abierta. Aunque esta decisión, ciertamente, fue un desafío en cuanto al “espíritu

de la técnica” grupos de discusión, porque no se pudieron organizar lo que se llama “pares afines” y grupos pre-seleccionados, como sí ocurrió en los cuatro primeros grupos; sin embargo, se abrieron otras posibilidades reflexivas para la investigación empírica. Finalmente se logró organizar grupos con criterios semejantes a los cuatro primeros con previa selección. El cuadro siguiente muestra la organización de los tres grupos referidos, donde el contexto laboral fue el escenario de producción discursiva. Posteriormente se narra información más específica de cada uno de estos grupos.

**CUADRO II**  
**GRUPOS DE SELECCIÓN EN CONTEXTOS LABORALES**

Grupo	Género	Edad	Exposición a TVN	Estrato económico	Años en Estados Unidos
V	Hombres	25-55	Frecuentemente	Bajo	Variable
VI	Hombres	25-55	Frecuentemente	Bajo	Variable
VII	Hombres	30-55	Frecuentemente	Bajo	Variable

**GRUPOS CHIRLA:**

*V, VI y VII: trabajadores adultos*

Estos grupos se formaron con trabajadores inmigrantes sin documentos legales de residencia en Estados Unidos; son adscritos a la asociación CHIRLA, el proyecto que brinda ayuda y solidaridad a trabajadores inmigrantes de origen latinoamericano. La convocatoria y producción de las sesiones fue hecha en el mismo lugar de reunión de los trabajadores. La edad, el período de estancia de los informantes en Estados Unidos y la nacionalidad, no fueron criterios tan homogéneos como sucedió en los grupos anteriores. Encontramos trabajadores que tienen desde un año, hasta diez o quince de estancia en la Unión Americana. Su edad oscila entre 25 a 45 años. Aquí la homogeneidad y el consenso grupal, de alguna manera, fue la situación laboral. Lo que tuvieron en común los informantes de estos grupos es la falta de empleo fijo y la búsqueda de opciones laborales en Estados Unidos. Llegar como inmigrantes sin documentos, sobre todo cuando tienen dependientes familiares, los coloca en una situación bastante difícil que los lleva a buscar empleo en lo que sea para ir sobreviviendo apenas.

Estos grupos no fueron constituidos por trabajadores mexicanos exclusivamente. El grupo V, lo conformaron ocho trabajadores; de ellos, seis son de origen mexicano y dos de origen guatemalteco. El grupo VII estuvo integrado por seis trabajadores mexicanos y uno de origen guatemalteco. El grupo VIII sólo fue conformado por cuatro trabajadores: dos personas de origen mexicano, uno de Guatemala (que casi no discutió durante la sesión) y otro de Honduras. Podemos decir que la información obtenida en la mayoría de las sesiones es de informantes mexicanos, pues la presencia de sujetos de otros países no alteró mucho los objetivos de la investigación. El hecho de que hubiera en los grupos sujetos nacidos fuera de México, lejos de perjudicar los objetivos de la investigación, puso dinamismo en la charla y hasta ayudó a reforzar los detonadores discursivos y los temas abordados durante la sesión. Todos los informantes en las sesiones estuvieron de acuerdo en que ven televisión en español, porque les falta el dominio del idioma inglés, situación que les impide ver otro tipo de programación. Manifestaron no ser públicos cautivos de las telenovelas mexicanas, aunque conocen algunos personajes e historias. La telenovela *Amigas y rivales* que se presentó en dos de las sesiones grupales de los trabajadores, no tuvo gran impacto, como sucedió en los otros grupos iniciales. En este caso, los informantes ni siquiera le prestaron atención en particular a la historia: sólo emitieron juicios descalificantes de los personajes y la trama, a diferencia de los grupos femeninos que pudieron interactuar con lo visto en la pantalla.

En total fueron siete los grupos que realizamos en nuestra investigación, la cual buscó analizar una parte de los procesos de recepción de telenovelas y la construcción del sentido imaginario de México. Por las características de cada uno de los grupos, es posible pensar en puntos de comparación y similitud entre ellos. Sobre todo, los cuatro primeros, en particular los tres grupos de trabajadores. En el caso de los últimos, pensamos que, por la similitud que presentaron en la construcción del discurso grupal, podemos hasta considerarlos como la versión de un mismo grupo, o incluso uno en etapas diferentes.

A excepción de los grupos CHIRLA, a cada uno de los participantes en las cuatro primeras sesiones de grupo se les pagó la cantidad de 30 dólares. Esto contribuyó a darle más seriedad al trabajo; adicionalmente, con eso se aseguraba más la presencia de los informantes. Cuando se realiza investigación y se remunera económicamente a quienes informan, éstos sienten que su participación es importante y útil porque es reconocida y legitimada por el campo académico; eso fue la experiencia en el trabajo de campo en el país vecino.<sup>9</sup> La directiva de CHIRLA sugirió no dar pago directo a los involucrados en las sesiones: optó porque el dinero que

correspondía a cada uno fuera utilizado conjuntamente como apoyo comunitario. Por este motivo, decidimos apoyar con la adquisición de mobiliario para la asociación.

Para los fines de nuestra investigación elegimos la telenovela *Amigas y rivales*. Los criterios son los siguientes: primero, porque fue la telenovela que se estaba transmitiendo por la red televisiva Univisión en Los Ángeles, durante el período de levantamiento del trabajo de campo. Segundo, porque fue una telenovela transmitida en el horario de mayor audiencia televisiva en la oferta de programación de Univisión, y, con seguridad, la novela que se veía en los hogares de los informantes. Antes de transmitirse en Estados Unidos, ya había sido vista en México. Tercero, porque dentro de la narrativa de la telenovela, se abordó el asunto de la inmigración mexicana a los Estados Unidos. Concretamente hubo dos personajes que deciden ir a Estados Unidos a buscar mejor vida, un personaje femenino protagónico (Nayeli) y un personaje masculino secundario (Abelardo). Además, el personaje femenino decide ir a vivir precisamente a Los Ángeles. Pensamos que al abordarse el tema de la inmigración en la telenovela, se reforzaría en los informantes su interés por hablar acerca del México imaginado. Como lo veremos en los resultados de los grupos, este asunto fue discutido en las sesiones. La base central de la historia de la telenovela gira alrededor de los sueños, temores y expectativas de vida de cuatro mujeres jóvenes que provenían de estratos sociales diferentes, todas ellas residentes de la capital de la República Mexicana. Sin descuidar los elementos característicos de las telenovelas mexicanas (la búsqueda permanente de la unión familiar, los problemas y conflictos de los personajes ricos, la nobleza y buenos sentimientos de los pobres, la justicia para los personajes “buenos” y los castigos para los “malos”), es una telenovela que narró los problemas sociales que pueden padecer los jóvenes de hoy como las drogas, los embarazos no deseados, el sida, la falta de comunicación con los padres, etcétera. Esta telenovela fue bastante pertinente para lograr los objetivos de la investigación.

### **Producción discursiva de las sesiones**

Antes de iniciar la sesión, en cada uno de los siete grupos, fue recordado el objetivo de la investigación y se invitó a los participantes a llenar una hoja en la que registraban información general dividida en cuatro secciones: datos generales (nacimiento, trabajo, residencia, familia); datos de movilidad (tiempo de estancia en Los Ángeles y frecuencia de retorno); datos sobre medios de comunicación, televisión y telenovelas (gustos y

preferencias). Una vez llenada la hoja de registro, se recordó a los asistentes el motivo de la convocatoria y se explicó la dinámica de trabajo. Posteriormente, se lanzaron los *detonadores* discursivos que eran el impulso a la discusión grupal. Los detonadores, son frases que tienen el objetivo de motivar el diálogo entre los participantes durante las sesiones; se construyen con base en los intereses de investigación. Se trata de construcciones lingüísticas que integran en una o varias oraciones gramaticales, el objetivo de la sesión. El detonador es el generador de la discusión, debe ser concreto y fácil de comprender por los asistentes. Estas frases son fundamentales para el trabajo de campo, pues de ahí depende la generación del discurso, por lo mismo, deben estructurarse tomando en cuenta el marco epistémico de la investigación.

Como apoyo al generador del discurso, al inicio de las sesiones fueron transmitidos algunos fragmentos de capítulos previos de la telenovela *Amigas y rivales*, que se transmitía por el canal hispano 34 de Univisión Los Ángeles, durante la realización de los grupos. Usamos un video de la grabación de la telenovela como apoyo al detonador discursivo: buscamos que lo visual apoyara los comentarios de los sujetos y refrescara su memoria sobre la narrativa de la telenovela. Hicimos una especie de edición, acerca de los capítulos de la telenovela transmitidos una semana previa a la producción de las sesiones. La duración de esta edición audiovisual fue de quince minutos; si no llegaba a funcionar la discusión con el primer detonador o si se agotaba rápidamente la charla grupal, se lanzaban los siguientes detonadores.

**Detonador primero:**

*relación telenovelas y México*

Crean ustedes que la telenovela Amigas y Rivales que acabamos de ver y las telenovelas mexicanas en general, son una ventana para ver e identificar a México, son un pretexto para recordar e imaginar a México. Hablen desde cualquier punto de vista.

**Detonador segundo:**

*relación televisión hispana y México*

Crean ustedes que la televisión en español que ven aquí en Los Ángeles, refleja México, se le parece a lo que es México, cuando ven televisión se acuerdan de México. Pueden hablar desde cualquier idea que se les ocurra.

**Detonador tercero:**  
*diferencias entre redes hispanas*

Encuentran ustedes una diferencia entre la programación de la red hispana Telemundo y la de la red hispana Univisión, cuál es y por qué. Pueden opinar libremente.

**Detonador cuarto:**  
*gustos y programación*

De toda la programación de la televisión hispana, qué tipo de programas en español les gustan y por qué. Esos programas que mencionaron pueden ser una ventana para ver e imaginar México. La opinión es libre también.

Estos cuatro detonadores generaron discusión. Aunque, ciertamente, el primero es el más directo. En las sesiones de discusión donde participaron mujeres, el detonador inicial siempre motivaba toda la discusión; en las sesiones masculinas había necesidad de utilizar los otros detonadores, pues los hombres se sentían un tanto cohibidos para hablar de telenovelas; se sentían más cómodos y abiertos al diálogo hablar de la televisión hispana en general, y bajo este discurso ir conversando acerca de las telenovelas. En el caso particular de los grupos de CHIRLA, fue necesario que interviniera varias veces la moderadora, pues algunos trabajadores eran tímidos para expresarse; el hecho de que hayan aceptado ser parte de la sesión grupal, es dato suficiente para saber que quieren charlar sobre su experiencia, que tienen algo que decir, pero es necesario que se les pregunte directamente. Así, sin perder el consenso grupal, la discusión se tornó en varios momentos una especie de entrevista grupal, donde se les recordaba los detonadores. Pero definitivamente, el ritmo y dinámica de la discusión se guió, en los tres casos, por la propia información que iban expresando los participantes.

La transmisión de unos capítulos de la telenovela *Amigas y rivales*, fue bastante útil para recordarles a los participantes en las sesiones sobre los temas presentados en ésta y otras telenovelas, así como en la estructura narrativa de los melodramas mexicanos. Aunque fue un elemento motivador para generar diálogo, no se conversó sólo de esta telenovela en lo particular: los participantes en las sesiones hablaron de las telenovelas mexicanas en plural. Durante la transmisión de la grabación de la novela, algunas de las mujeres (grupos II y III), al mirar la telenovela, comentaban con las participantes en la sesión sobre la historia, actualizaban, en caso necesario, los últimos acontecimientos, se sentían con libertad para hablar de la

telenovela simultáneamente a la proyección. El grupo de las mexico-americanas jóvenes (grupo I), no tuvo esta actitud: miraban con atención la pantalla y casi no comentaron acerca de lo que veían durante la proyección de la telenovela. En el caso particular de los grupos de jornaleros de CHIRLA (grupos VI al VII), fue bastante difícil mantener la atención de los asistentes durante los quince minutos que duró la proyección del video; la mayoría del tiempo veían con indiferencia la televisión, platicaban entre ellos y se reían, no querían hacer explícito su interés en el tema. El video no era tan atractivo para ellos. Sin embargo, durante la producción discursiva, sus comentarios evidenciaron que aunque no vieran todos los días esta telenovela, sí tenían conocimiento de la historia, o por lo menos conocían los personajes. Otros participantes asumieron no conocer nada de la historia, pues sus ritmos de trabajo no les permite ver esta telenovela. Curiosamente, al finalizar la grabación, todos los participantes en la sesión evitaron hablar de “la telenovela” en particular; más bien se concentraron a discutir los motivos por los que se ven las telenovelas y su indignación porque en su hogar, sus esposas gozan de estas historias.

Los grupos de selección previa fueron realizados en un salón de clases anexo a un convento religioso en la región de Los Ángeles; este fue un espacio neutral, porque el lugar era desconocido para todos los participantes. Las sesiones de los grupos CHIRLA se realizaron en el lugar de trabajo de los participantes: un espacio conocido previamente y bastante significativo para los sujetos. Se trata del espacio de reunión donde ellos esperan una oportunidad laboral, en ese sentido, los sujetos están condicionados a las llamadas inesperadas de los contratistas, a salir sorteados en una rifa donde se les llame y diga que el trabajo es suyo. No es lo mismo entrevistar a los trabajadores en sus hogares o hacer grupos de discusión en un espacio neutral donde los informantes estén más relajados y sin presión por ganar una oportunidad, que donde se les recuerde su compromiso laboral. En ese lugar se reafirma su situación laboral. Por otro lado, en términos de producción de la sesión, con esta estrategia también hubo ventajas: no se invirtió tiempo en buscar a los informantes, ellos están ahí, sólo es cuestión de convocarlos. Así, el investigador va directamente al lugar del sujeto.

En los grupos con selección previa y criterios homogéneos, el consenso grupal se dio con mucha fluidez. En los grupos de CHIRLA, a pesar de las limitaciones dadas porque no hubo una selección previa, se pudo poner en escena otro tipo de consenso, dado no precisamente por ser grupos pares, sino un consenso grupal generado a partir de los objetivos afines que orillan a estas personas a reunirse en sitios como éstos: el trabajo. Todos los participantes están en un contexto laboral, comparten las mis-

mas necesidades e insatisfacciones de no tener un trabajo estable, de no tener documentos legales para trabajar dignamente en Estados Unidos: todos viven momentos de incertidumbre. Aquí hay un criterio de selección que tiene mucho de sentido grupal para los asistentes, aunque resulte un tanto diferente a la pre-selección de categorías de edad, años de residencia, etcétera.

### **Análisis del texto grupal:**

#### *la codificación*

Es importante comentar que el análisis, tanto de los grupos de discusión como de las entrevistas, rebasa los objetivos de este escrito. Por ahora, nos interesa comentar únicamente cuál ha sido la estrategia para analizar y no el resultado mismo del análisis de los datos.<sup>10</sup> Esa estrategia es lo que compartimos en los siguientes párrafos.

Toda la información obtenida por los grupos de discusión fue grabada en cinta de video (VHS) y en cinta de audio con previa autorización de los informantes; posteriormente fue transcrita en un procesador de texto y analizada con apoyo del *software* de análisis cualitativos *Atlas-ti*.<sup>11</sup> Aunque en la presentación del proyecto de investigación referido previamente se formuló una base de análisis textual (con categorías *a priori*), fueron los propios datos empíricos los que reforzaron la construcción definitiva de las categorías de análisis. El análisis discursivo de las siete sesiones grupales fue hecho a partir de un proceso de codificación al texto previamente transcrito, con apoyo de la revisión de las cintas de video.

Entendemos por diálogo (o discurso) producido en las sesiones como sistemas de significación<sup>12</sup> donde hay una materialización y construcción del sentido de la conversación (Haidar, 1998). Es decir, aquí importa entender como objeto de estudio semiótico discursivo (Lozano, *et al.* 1993), la forma como se construye el sentido de ver telenovela mexicana y de tomar este pretexto para imaginar México. Para hacer observable ese sentido, hemos trabajado con un proceso de codificación del discurso en las siete sesiones.

Como ya lo mencionamos, los detonadores que generaron las discusiones grupales fueron diseñados con la siguiente idea:

Las telenovelas mexicanas, como una ventana para ver México, pueden ser un pretexto para recordar, imaginar e identificar a México.

La telenovela, en este sentido, cumplió una función metalingüística (Jackobson, 1984), porque tomó de pretexto su propio lenguaje audiovisual para hablar de otras formas de lenguaje. Partiendo de ahí, los informantes

expresaron sus puntos de vista: primero, sobre cómo piensan o se imaginan México a través de este popular género televisivo y, segundo, sobre su experiencia de ver telenovela mexicana por otro. Aunque los grupos de discusión como metodología de análisis empírico dieron una gran cantidad de información de lo primero, es importante mencionar que no pasa lo mismo con lo segundo. Es decir, la comprensión de los procesos de recepción de telenovela a partir de esta metodología se analiza mejor con las entrevistas cualitativas y con apoyo de la etnografía familiar.

Un código es un sistema de significación. En nuestro trabajo, parte de ese sistema de significación es la referencia a un tema o asunto dentro del contenido del discurso grupal. El código puede estar constituido por una frase (acompañada de una expresión corporal, por lo cual es importante ver la cinta de video) o un conjunto de frases, que puede ser una expresión gramatical (sujeto, verbo, complemento), emitida individualmente y reforzada en consenso grupal por los miembros del grupo. En nuestro trabajo, en total fueron localizados cerca de trescientos códigos en los siete grupos. Para facilitar nuestro análisis cualitativo, hemos organizado los códigos en familias. El cuadro III muestra el listado de todas las familias de códigos.

**CUADRO III  
ANÁLISIS DE LOS GRUPOS DE DISCUSIÓN  
RESULTADOS DE FAMILIAS DE CÓDIGOS**

<b>Familia de códigos</b>	<b>Total de códigos en los 7 grupos</b>
1. México Imaginado	68
2. México Imaginado por la televisión	40
3. México Imaginado por la telenovela	96
4. Comparación México-Estados Unidos	67
5. Televisión y otras relaciones	103
6. Telenovela y otras relaciones	243
<b>Total de códigos por familia en los grupos</b>	<b>617</b>

Entendemos por familia de códigos, el resultado de asociar códigos que tienen relación entre sí por su semejanza en el significado. De acuerdo a nuestros datos, las familias de códigos que tienen relación directa con el marco de preguntas de investigación son las 1, 2 y 3 mostradas en el cuadro anterior, pues éstos, de alguna manera, destacan el aspecto de la construcción imaginaria de la nación por la telenovela y la televisión en general. Aunque las otras tres familias de códigos también aportan información útil para nuestra investigación, la familia número 4, por ejemplo,

nos habla de opiniones de los sujetos sobre las diferencias culturales de México con Estados Unidos. Todo el proceso de codificación de nuestros datos empíricos se apoya en una metodología cualitativa; por ello, la cantidad de códigos por familia es un dato significativo, pero no implica que sea la única base del análisis. Además de la parte cuantitativa, interesa la forma en la que el discurso ha sido estructurado por los participantes, la recurrencia y representatividad del México Imaginado. En ese sentido, es de singular importancia compartir cuáles fueron los códigos específicos de cada familia. El cuadro IV, muestra este comportamiento. Como se observa en la lista, todos los códigos refieren al mismo discurso México Imaginado por la telenovela, y se agrega un elemento más, como la clase, la educación, la religión, los escenarios, los personajes. Eso significa que se puede imaginar México o bien por la telenovela en general o, en específico, por algún otro elemento, como lo señala la lista de códigos.

CUADRO IV  
ANÁLISIS DE LOS GRUPOS DE DISCUSIÓN  
FAMILIA DE CÓDIGOS NUM. 3 "México imaginado por la telenovela"

Códigos por familia	Grupo de discusión							Total
	I	II	III	IV	V	VI	VII	
México Imaginado TVN	10	5	10	12	4	0	4	45
México Imaginado TVN Clase	4	0	12	1	0	0	0	17
México Imaginado TVN Educación	1	1	1	0	0	0	0	3
México Imaginado TVN Escenarios	0	1	3	0	0	0	0	4
México Imaginado TVN Familia	0	0	2	3	0	0	0	5
México Imaginado TVN Género	1	0	1	0	0	0	3	5
México Imaginado TVN Lenguaje	0	3	0	2	0	0	0	5
México Imaginado TVN Personajes	0	1	7	1	0	0	0	9
México Imaginado TVN Religión	0	0	3	0	0	0	0	3
<b>Total de códigos por familia</b>	<b>16</b>	<b>11</b>	<b>39</b>	<b>19</b>	<b>4</b>	<b>0</b>	<b>7</b>	<b>96</b>

Aunque el discurso grupal ha sido fragmentado para efectos de la codificación, en todo nuestro análisis siempre estuvo presente lo que los estudiosos del análisis del discurso han llamado "coherencia del discurso", es decir, la importancia de la totalidad del sentido de lo dicho en el discurso. Van Dijk dice al respecto que

la coherencia es una propiedad semántica de los discursos basada en la interpretación de cada frase individual relacionada con la interpretación de otras frases (citado en Lozano, *et. al.* 1993: 21).

Para analizar un discurso no sólo se debe detectar tanto la sucesión lineal-causal de enunciados como la forma secuencias de expresar la narrativa; también hay que conocer la estructura semántica general y las relaciones entre los enunciados que la constituyen, así como lo que no está explícito: lo que subyace en el texto. En nuestro análisis particular de los grupos de discusión, la coherencia se evidenció en el proceso de codificación, pues

una misma frase o expresión gramatical podía tener más de un código, o inclusive, códigos que no eran afines.

Después de compartir la experiencia empírica con los grupos de discusión, ahora vamos a conversar en torno de las entrevistas seleccionadas para nuestra investigación.

### **Entrevistas**

#### *Selección y perfil de informantes*

La entrevista cualitativa como medio de producción de datos es un tipo de entrevista abierta. Este tipo de técnica de investigación que se desenvuelve como una conversación de todos los días y permite la expansión narrativa en las respuestas de los sujetos, se encuentra a medio camino entre la conversación cotidiana y la entrevista formal (Sierra, F. en Galindo J. 1998). A diferencia de la técnica de grupos de discusión donde las respuestas se basan y se analizan a partir del consenso grupal, la entrevista valora el punto de vista del actor individual. Decidimos trabajar con la entrevista cualitativa como un ejercicio heurístico porque, como técnica abierta, ofrece la posibilidad de que el sujeto pueda participar libremente en sus respuestas. Los criterios de selección de las entrevistadas fueron los siguientes:

- 1) Mujeres de origen mexicano que tuvieran mínimo cinco años de residencia en Los Ángeles;
- 2) Mujeres que formaran hogar con hombres también de origen mexicano, de preferencia que tuvieran hijos (para captar la dinámica de familia);
- 3) Mujeres que vieran televisión en español y telenovelas mexicanas;
- 4) Mujeres pertenecientes a estratos económicos bajos y medios;
- 5) La situación migratoria –con o sin documentos legales para residir en Estados Unidos–, no fue determinante en la selección de los informantes de la investigación;
- 6) La educación y la edad, no fueron tampoco factores determinantes en la selección; y, finalmente
- 7) Informantes con buena disponibilidad para aceptar ser parte de esta investigación.

El proceso de búsqueda de las y los informantes se realizó con base en las redes sociales y académicas de la investigadora, es decir, a través de amigos, colegas y conocidos personales en Los Ángeles. El lugar donde viven las informantes es en la ciudad de Los Ángeles; solamente una mujer

informante es residente de Compton, una pequeña ciudad que, en términos geopolíticos, forma parte del condado.

En total seleccionamos a catorce mujeres para la realización del trabajo empírico. El cuadro número V, nos muestra las características generales de las informantes. De acuerdo a los criterios de edad de las propias entrevistadas, las dividimos en dos grupos. El grupo A, está formado por las mujeres jóvenes-maduras que tienen entre 33 y 45 años; el B, por mujeres adultas que tienen entre 59 y 75 años.

CUADRO V  
PERFIL DE MUJERES INFORMANTES PARA TRABAJO DE CAMPO

Informante	Edad	Ocupación	Estado Civil	Educación	Generación	Origen
<b>*Grupo A: Mujeres jóvenes:</b>						
1. Rosa	35	Cajera	Casada	Secundaria	Segunda	Cd. Juárez
2. Mirella	34	Ventas	Casada	Universidad	Primera	Oaxaca
3. Georgina	35	Limpieza	Casada	Primaria	Primera	Veracruz
4. Angélica	33	Ventas	Casada	Primaria	Primera	Veracruz
5. Ofelia	45	Limpieza	Divorciada	Primaria	Primera	Guanajuato
6. Dolores	44	Cocinera	Casada	Primaria	Primera	Guanajuato
7. Lorena	36	Limpieza	Casada	Primaria	Primera	Michoacán
8. Lourdes	34	Cajera	Casada	1 sem. Universidad	Segunda	Guanajuato
9. Margarita	43	Cajera	Casada	Carrera técnica	Tercera	Los Ángeles
<b>*Grupo B: Mujeres adultas:</b>						
10. María Luisa	75	Ventas	Casada	Primaria	Primera	Quintana Roo
11. Juanita	75	Recicle	Divorciada	Primaria	Primera	Zacatecas
12. Engracia	70	Hogar	Casada	Primaria	Segunda	Guanajuato
13. María	59	Empleada	Divorciada	Primaria	Primera	Zacatecas
14. Rosario	60	Cocinera	Viuda	Primaria	Primera	Distrito Federal

Hay características en común que tienen las informantes, como por ejemplo, la condición laboral. Tanto mujeres jóvenes como adultas, además del trabajo doméstico, tienen la responsabilidad y los beneficios que implica un trabajo remunerado, pues laboran en la rama de servicios: limpieza de casas, ventas de productos del hogar, atención al público (cajeras, cocineiras). De acuerdo con el trabajo de Durand (1994:302) acerca de los patrones migratorios, el aporte salarial de la mujer dentro de los hogares mexicanos en Estados Unidos, representa una necesidad. Una familia en ese país no sobrevive con un salario, son necesarios por lo menos dos sueldos. Asimismo, en el terreno educativo hay similitudes, casi todas las entrevistadas (con dos excepciones), no tuvieron la oportunidad de cursar carreras universitarias, y, de hecho, la mayoría apenas alcanzó a estudiar a niveles primarios elementales. Además, la mayoría es inmigrante de primera generación.

### **La informante principal y los secundarios**

Decidimos trabajar con mujeres como informantes principales en esta técnica cualitativa porque, con base en experiencia en otras investigaciones (Covarrubias *et al.* 1994; Covarrubias y Uribe, 1998 y 2001), sabemos que es más fácil lograr empatía y acceso al diálogo con ellas que con los hombres, incluso que con cualquier otro miembro del hogar. Para ellas, charlar sobre telenovelas con otra mujer (en este caso la investigadora) de forma más individualizada o íntima (en el espacio de su hogar), puede llegar a ser un espacio hasta de goce y desahogo, casi igual como ver la telenovela, nunca un compromiso. Esto se experimentó una vez que decidían ser parte de la investigación. Las mujeres son las que pueden dar información acerca de las dinámicas cotidianas dentro del hogar; aunque compartan su tiempo de vida con los tiempos laborales, son ellas las que tienen mayor conocimiento de lo que sucede al interior de los hogares en términos de horarios, rutinas, gustos televisivos; son ellas quienes gozan las telenovelas mexicanas.

Por lo tanto, para el caso de las entrevistas cualitativas, nuestro trabajo empírico dirige la mirada hacia la recepción femenina (individual) de la telenovela, pero brinda información de los otros miembros del hogar (esposos e hijos). Ellos fueron entrevistados aunque no en el mismo grado de intensidad que la madre; la información obtenida a través de ellos fue bastante valiosa, ya que para los fines de nuestra investigación tiene un carácter complementario y de apoyo. Por diversas razones no fue posible entrevistarlos a todos. El cuadro VI nos muestra la cantidad de informantes complementarios que forman parte de esta investigación; sólo en cinco hogares se logró conversar con los esposos y en otros tres con los hijos. Es importante comentar que hubiera sido significativo poder conversar con los informantes complementarios de forma más amplia, pero las condiciones de producción del trabajo no lo permitieron.

La intención fue obtener mayores datos posibles sobre las rutinas y gustos televisivos dentro del hogar, así como reconstruir la trayectoria familiar de la migración. Este criterio de pensar en las mujeres, resultó bastante efectivo no sólo en términos epistemológicos y de intereses de investigación, sino también en la obtención de datos, pues una vez seleccionadas e invitadas a formar parte de este trabajo, las mujeres tuvieron siempre buena disponibilidad y se mostraron accesibles para proporcionar tanto información propia como del grupo doméstico del que forman parte. Con gran apoyo a la investigación, hubo también otros informantes que no eran originarios de México, quienes ofrecieron datos útiles a la investiga-

**CUADRO VI  
INFORMANTES COMPLEMENTARIOS DENTRO DE LOS HOGARES**

<b>Grupo A (mujeres jóvenes)</b>		<b>Grupo B (mujeres adultas)</b>	<b>Informante complementario</b>
1. Rosa	Esposo	10. Luisa	Esposo
2. Mirella	Esposo	11. Juanita	
3. Georgina		12. Engracia	Esposo
4. Angélica	Hijas (4)	13. María	
5. Ofelia		14. Rosario	
6. Dolores	Hijos (2)		
7. Lorena	Hijos (2)		
8. Lourdes	Esposo		
9. Margarita			
<b>Total de informantes complementarios: 13</b>			

ción: una pareja de costarricenses, una joven ecuatoriana y otra joven chilena; el cuadro VII ilustra este aspecto.

**CUADRO VII  
INFORMANTES COMPLEMENTARIOS DE OTRA NACIONALIDAD**

<b>País de origen</b>	<b>Informante complementario</b>	<b>No. de informantes</b>
1. Costa Rica	Victoria y esposo	2
2. Nicaragua	Janet, esposo e hija	3
3. Chile	Caro	1
4. Ecuador	Diana	1
<b>Total de informantes complementarios:</b>		<b>7</b>

Como en todo trabajo de investigación cualitativa, hubo algunas experiencias frustradas de mujeres que aceptaron participar y al final se negaron a hacerlo, evitando la presencia de la investigadora en sus casas. El siguiente argumento, tomado del “Diario de Campo” de la investigadora, es ilustrativo:

...Durante una de mis visitas a los hogares en noviembre del 2000, fui a entrevistar a una mujer de 30 años y a su madre de más de 50 años en el barrio Este de Los Ángeles; durante la estancia en su casa y la conversación, mirábamos la telenovela y conversábamos al respecto de lo visto. Luego de

dos horas de estancia en la sala de su casa, llegó el esposo de la joven mujer, entró y se quedó sorprendido de mi presencia. Ella y su madre me presentaron con él, pero éste me saludó con indiferencia. Minutos más tarde, llamé a la esposa a conversar a uno de los cuartos de la casa. Al salir, la joven me anunció que su esposo le había ordenado que yo saliera de la casa, pues no le parecía que las estuviera entrevistando, ni que estuviera en su casa; él no estaba de acuerdo con el trabajo que yo hacía. Como él y ellas no tenían documentos legales para residir en Estados Unidos, él sentía temor de que fuera a denunciarlos a migración. Traté de explicarles de nuevo los objetivos y las intenciones de mi trabajo. Las mujeres entendieron, pero sentían presión. Decidí entonces salir de la casa, para que las mujeres se tranquilizaran; les dejé la cinta de audio-cassettes que había utilizado, como una señal de que no me interesaba perjudicarlas. Cuando me despedí, el esposo de la joven me miró con mucho recelo e incertidumbre, las mujeres apenas se disculparon...

Experiencias como éstas son comunes en la investigación cualitativa; inclusive, ésta es una de las dificultades de hacer investigación con inmigrantes. Muchas veces, la presencia de los investigadores puede convertirse en un factor de riesgo para el caso de los informantes que no tienen documentos de residencia legal en Estados Unidos. En nuestro caso, el respaldo institucional de la Universidad del Sur de California (USC) fue importante. Además, cada una de las mujeres participantes recibieron una constancia de participación avalada por El Colegio de la Frontera Norte, y en la mayoría de los casos, un incentivo económico de 30 a 40 dólares. En este trabajo de campo participaron un total de 72 informantes, tanto en los grupos de discusión como en las entrevistas cualitativas e informantes complementarios. El cuadro VIII, en la siguiente página, muestra el total de los sujetos que colaboraron con este trabajo.

### **Puesta en escena de la entrevista**

Utilizamos una guía de preguntas (ejes temáticos), como instrumento de orientación en la entrevista. La entrevista se nutre de cuatro temas:

- 1) La madre y su grupo familiar: aquí interesó conocer las características generales de la familia donde forma parte la entrevistada, sus rutinas de vida y las de su familia;
- 2) Migración: en este tópico se buscó conocer las causas de migración de la informante y su familia, los tiempos de estancia en Los Ángeles, así como los vínculos con su comunidad de origen;

**CUADRO VIII  
PERFIL DE MUJERES INFORMANTES PARA TRABAJO DE CAMPO**

En los hogares		En los grupos	
Informantes principales	14	Sesión mexico-americanas (grupo I)	5
Informantes complementarios dentro de los hogares	13	Sesión mujeres (grupo II)	4
Informantes complementarios de otra nacionalidad	7	Sesión mujeres (grupo III)	5
Otras, de contexto	2	Sesión hombres (grupo IV)	4
		Sesiones grupo CHIRLA (V al VII)	18
Totales	36		36
<b>Total general : 72</b>			

- 3) Universo de la televisión y otros medios. El interés de este tema fue conocer las rutinas y gustos televisivos de los miembros de la familia, particularmente de la madre, así como los usos sociales de la televisión. También se obtuvo información básica sobre usos de otros medios de entretenimiento masivo como la radio, la prensa y el cine; y
- 4) Telenovelas mexicanas y México Imaginado: El último tema, el más amplio de la entrevista, tuvo como objetivo recuperar datos acerca de los usos y recepción de las telenovelas, así como de la relación del género con la nación imaginada.

Este instrumento de construcción de datos sirvió de orientación para conversar con las mujeres y también una base de observación etnográfica en los momentos de exposición de las personas a la telenovela. Durante la entrevista, algunas veces los temas de la guía eran respondidos de una forma breve por las mujeres, con un discurso muy concreto, pero durante los momentos de observación etnográfica, la información se ampliaba, la interacción con la telenovela generaba discursos que ofrecieron información valiosa. Por ejemplo, cuando se les preguntaba si la telenovela les permitía imaginar México, decían que sí, pero no lograban ampliar su respuesta. Durante los momentos de exposición televisiva, era más fácil para las mujeres referir a los asuntos particulares de la trama narrativa que les sugerían vínculos imaginarios con su país de origen.

Según las circunstancias dadas por la conversación durante la entrevista, se aprovechaba la oportunidad para compartir la acción de ver televisión y telenovelas. En unos momentos, la televisión encendida a la hora de la telenovela era sugerente para las respuestas; en otros, definitivamente no. En la guía de preguntas, hay temas en los que fue necesario que las

informantes estuvieran concentradas en la entrevista; ahí se evitaba ver la televisión para lograr mejores resultados. Todas las entrevistas fueron realizadas dentro de los hogares de las informantes. El tiempo promedio de duración de cada entrevista fue de mínimo cuatro horas, máximo de seis; por lo tanto, era necesario visitar a los informantes varios días de la semana. De acuerdo a las circunstancias, la estancia en los hogares fue de tres a cinco días, sin tomar en cuenta las jornadas de contacto previo, que en la mayoría de los casos llevan otras horas de inversión de tiempo. En el caso de los informantes complementarios en los hogares (hijos y esposos), las entrevistas duraban mínimo una hora, máximo dos. La intención era recuperar particularmente los gustos y preferencias televisivas así como el universo de las telenovelas. Para eso nos auxiliamos de los dos últimos temas de este instrumento.

**La etnografía,**  
*un complemento*

La entrevista y los grupos de discusión son la fuente principal de construcción de datos empíricos; utilizamos la etnografía y la observación participante como una técnica complementaria en nuestra investigación. Los criterios de observación etnográfica fueron apoyados por la guía de preguntas. Interesaba conocer las formas de interacción televisiva (individual o grupal), las rutinas televisivas y su relación con las rutinas de vida, así como algunas formas de conversación con la televisión, cuando hubiera exposición televisiva en grupo.

En este trabajo no hacemos un estudio detallado de la etnografía familiar como lo han hecho otros estudios para analizar la recepción de telenovela (Jacks, 1999; González, 1998; Morley, 1993; Covarrubias, *et. al.* 1993; Martín-Barbero y Muños S. 1992; Martín-Barbero, 1987; Lull, 1990; Fachel, 1990). Si bien en el proyecto de investigación se había planteado la posibilidad de utilizar la etnografía como metodología principal de análisis, al iniciar las primeras entrevistas, este objetivo se modificó. El carácter imprevisible del trabajo cualitativo apareció; la etnografía pasó a ocupar el papel de complementario o de apoyo. Las dificultades para hacer etnografía fueron las siguientes:

- 1) Nos dimos cuenta que las rutinas cotidianas dentro de los hogares mexicanos residentes en esa metrópoli, terminan precisamente a la hora que comienza la telenovela; verla implica cerrar prácticamente las actividades del día. En ese sentido, no resulta conveniente, ni para los informantes ni para la investigadora, la presencia de personas ajenas a la

familia en los momentos durante los cuales las personas se disponen a descansar y a dormir;

- 2) Incluso cuando se trata de familias de origen mexicano que conservan parte de sus costumbres, vivir en una metrópoli como Los Ángeles, con la violencia y la diversidad cultural, contribuye a que las personas tengan desconfianza ante la presencia de extraños;
- 3) Hacer etnografía en estos hogares implica no sólo lograr aceptación de la informante principal, sino de los otros miembros que comparten el espacio doméstico, lo que no siempre es fácil de lograr;
- 4) Por último, las personas miran televisión de forma más individualizada; por lo tanto, comprender las dinámicas televisiva implica mirar televisión en cada espacio de la casa, lo cual no es posible. Sin embargo, aunque la etnografía no haya podido cumplir su función preponderante en la generación de información, fue bastante rica en su papel de técnica complementaria.

Otro instrumento de apoyo en la construcción de datos fue el “Diario de campo”. Después de cada entrevista y de la observación etnográfica, se utilizó un diario de campo donde se registraban las impresiones personales y las observaciones logradas en la jornada. Este diario fue de gran utilidad a la hora del análisis.

Durante el tiempo de la investigación se transmitían las siguientes telenovelas por la cadena Univisión-Canal 34, Los Ángeles. De 7:00 a 8:00 horas de la noche: *Carita de ángel* (novela dirigida para el público infantil); de 8:00 a 9:00 de la noche: *Abrázame más fuerte* y *Amigas y rivales*; de 9:00 a 10:00 de la noche: *Por un beso* y *Salomé*. Como ya lo dijimos, la telenovela *Amigas y rivales* fue la base central para la investigación, aunque la competencia que tienen los informantes (a partir de su experiencia de ver televisión y el contenido mismo) fue determinante en la construcción de nuestro análisis, pues los lectores no han visto sólo una telenovela en su vida, sino que tienen una memoria acerca de esta experiencia.

### **Un apunte final:**

#### *las técnicas cualitativas y la construcción de datos*

A lo largo de este escrito hemos comentado acerca de las estrategias de obtención y de análisis de datos en una investigación cualitativa sobre recepción televisiva (género de telenovelas en particular), en contextos de inmigración. Referimos a los grupos de discusión y a las entrevistas como técnicas fundamentales y a la etnografía como una técnica complementaria.

ria. Como apunte final al presente texto, destacamos que cada una de estas técnicas, tuvo estrategias particulares para obtener información. Al respecto, el Cuadro IX, sintetiza esas intenciones.

**CUADRO IX**  
**TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN Y ESTRATEGIA DE OBTENCIÓN DE DATOS**

<b>Técnica</b>	<b>Instrumento Epistémico (desde dónde preguntar)</b>	<b>Nivel de obtención de datos (dirección del discurso)</b>	<b>Análisis</b>
1. Grupo de discusión	Detonadores discursivos	Improvisado - libre	Discurso grupal Consenso
2. Entrevistas	Guía cuestionario	Semi-dirigido	Discurso individual
3. Etnografía	Observación Intervención	Dirigido Semi-dirigido Improvisado - libre	Observación complementaria

Los grupos de discusión tomaron como base los detonadores discursivos, las entrevistas, el cuestionario o guía temática, así como la etnografía, la observación y participación durante la exposición televisiva. Tanto en los grupos como en las entrevistas, se analizaron discursos (materialización del texto acerca de lo dicho por los sujetos). La producción de estos discursos por parte de los informantes tuvo diferentes niveles: en los grupos se construyó un discurso improvisado, libre por parte de los informantes; aunque el detonador impulsó la conversación, se buscó limitar la participación de la moderadora y dejar que fluyeran las expresiones de los participantes. En las entrevistas se produjo un discurso un tanto más dirigido por parte de la investigadora; aunque las respuestas son libres e independientes, la guía de temas o cuestionario marcó en gran medida la dirección. En el Cuadro IX se muestran también algunas características generales de las técnicas, e incluimos también la etnografía que fue complementaria; aunque no analizamos su comportamiento, es importante comentar que el nivel de obtención de información fue construido a partir de los criterios de observación de la investigadora.

## Notas y referencias bibliográficas

1. Tesis de Doctorado en Ciencias Sociales por el Colegio de la Frontera Norte, en Tijuana, B. C., México (2003). “Premio Nacional a las Mejores Tesis de Doctorado en Ciencias Sociales y Humanidades 2003”, en la categoría Estudios Culturales, de la Academia Mexicana de las Ciencias.
2. El trabajo fue realizado durante un periodo de residencia anual en el *Southern California Studies Center*, de la Universidad del Sur de California (USC). Aunque hubo algunas entrevistas y validación de datos durante el segundo semestre del año 2002, la estancia en la USC, dio credibilidad y respaldo institucional a la investigación.
3. Se trató de una investigación de gran trascendencia para el campo académico de la comunicación y cultura, por su amplia cobertura de informantes y por sus resultados analíticos. Los investigadores estructuraron una muestra de 400 participantes, organizados en grupos de árabes israelíes; de israelíes de origen marroquí; de rusos recién emigrados a Israel; de los kibbutz; del área de Los Ángeles; y del gran Tokio, en Japón.
4. Al respecto, vale la pena recuperar el comentario de Jorge A. González al respecto. Sostiene que la poca preocupación académica por las telenovelas tiene que ver con una triple mirada prejuiciosa “a la vez *sociocéntrica* (sólo vale lo que mi clase social decide que vale), ‘esto es de pobres’, *etnocéntrica* (sólo vale lo que dicta la cultura europea y occidental, y una mirada *androcéntrica* o *falocéntrica* (sólo lo que se define masculinamente es bueno)” (2003:48).
5. Decimos medio bajo tomando como base su ingreso económico que gira alrededor de 20 a 30 mil dólares anuales. Información recuperada de las propias informantes.
6. Con base a su ingreso anual que fluctúa entre 40 y 50 mil dólares anuales. Información proporcionada por las propias informantes.
7. El salario mínimo en California a partir de enero de 2001 y hasta enero de 2002, era de \$6.25 dólares. Fuente: “History of California Minimum Wage”, en: <http://www.dir.ca.gov/IWC/Minimum/WageHistory.htm>
8. CHIRLA (*Coalition for Humane Immigrant Rights of Los Angeles*), es una organización no gubernamental formada en 1986, que tiene el objetivo de colaborar en el respeto de los derechos de los inmigrantes y refugiados en Los Ángeles. CHIRLA brinda asesoría legal, formativa y moral a sus miembros y recibe apoyo de variadas organizaciones civiles y de particulares para ayudar a los inmigrantes. Una de las tareas concretas de la organización es la creación de espacios físicos de contratación (los calificados como *sittos*), entre empleadores residentes en Los Ángeles, ya sean grandes, medianas o pequeñas empresas o bien por particulares y por los propios trabajadores inmigrantes. Estos espacios brindan la posibilidad de respeto al trabajo humano y, sobre todo, eliminan el riesgo de la explotación de la mano de obra. En Los Ángeles existen tres sitios dependientes de CHIRLA adjuntos a la empresa *Office Depot*, los cuales se

- encuentran en el Norte de Hollywood, Habor City, y Cipres Park. En este último se realizaron los grupos de discusión.
9. En un país como Estados Unidos, este tipo de pagos no resulta incómodo para los participantes de una investigación; al contrario, se asume como parte de un tiempo de trabajo que puede ser remunerado. Por la propia experiencia de investigación, pagar una entrevista en México, no siempre es una acción bien recibida, pues la gente llega a sentir como ofensa que sus diálogos sean vendidos. Eso no pasó en la experiencia de investigación en los Estados Unidos.
  10. Para ver el resultado del análisis se sugiere consultar el documento de Ana Bertha Uribe Alvarado *op. cit.* 1993.
  11. *Atlas-ti. 4.2 Scientific Software Development*. <http://www.atlas-ti.de>
  12. En tiempos recientes, la bibliografía especializada en el análisis semiótico y en la construcción de sentido, más que analizar el *signo en sí mismo*, se preocupa y ocupa por comprender la complejidad de los *sistemas de significación* en el entorno de la cultura. Lo que Saussure nombró y apenas analizó desde la perspectiva lingüística en su curso de Lingüística General (1980), ahora es un campo de análisis amplio y fértil para los estudiosos de las Ciencias Sociales. Para entender el discurso como sistema de significación son útiles los trabajos de Lozano, *et. al.* (1993:16) y de Haidar (1998 y 1994), que se refieren a la idea de producciones discursivas.

## Bibliografía

- Jackobson, Roman (1984). *Ensayos de Lingüística general*, Ariel, Barcelona.
- Saussure, Ferdinand (1980). *Curso de Lingüística general*, Alfaguara, México.
- Sierra, Francisco (1998). "Función y sentido de la entrevista cualitativa en investigación social" en Galindo, Jesús –coord-, *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, Addison Wesley Longman, México.
- Wallace R. y Wolf A. (1991). *Contemporary Sociological Theory. Continuing the Classical Tradition*, Prentice Hall, New York.
- Canales, Manuel y Anselmo Peinado (1994). "Grupos de discusión", en Delgado, Juan Manuel y Juan Gutiérrez (coordinadores) *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en Ciencias Sociales*, Síntesis Psicología, Madrid, España.
- Covarrubias Karla, Bautista, A. y Uribe, A. (1994). *Cuéntame en qué se que quedó. La telenovela como fenómeno social*, Trillas, México.
- Covarrubias, Karla y Uribe, Ana (1998). "Hacia una nueva cultura televisiva. Análisis de los públicos de la telenovela *Mirada de Mujer*", en *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, Época II, número 7, Programa Cultura, Universidad de Colima, México.
- Covarrubias, Karla y Uribe, Ana (2001). "Hacia una nueva cultura televisiva. *Mirada de Mujer* en la percepción de los públicos colimenses (resultados de investigación)", en *Estudios sobre las Culturas Contemporáneas*, Época II, número 14, Programa Cultura, Universidad de Colima, México.

- Chávez Méndez, Ma. Guadalupe (2001). *De cuerpo entero... Todo por hablar de música. Reflexión metodológica sobre la técnica grupos de discusión en relación al discurso social común sobre música construido por niños, jóvenes adultos y adultos de la tercera edad, en Colima, 1999*. Tesis de Doctorado en Ciencias Sociales, Universidad de Colima.
- Durand, Jorge (1994). *Patrones migratorios entre México y Estados Unidos*, CNCA, México.
- Galindo, Jesús (coord.) (1998). *Técnicas de investigación en sociedad, cultura y comunicación*, Adison Wesley L. – CNCA, México.
- Glaser y Strauss (1967). *The Discovery of Grounded Theory*. Mimeo.
- González, Jorge A. (2003) *Cultura(s) y Ciber\_cultur@(s)*. Incursiones no lineales entre complejidad y comunicación, UIA, México.
- Haidar, Julieta (1998). “Análisis del discurso”, en Galindo, Jesús (coord.) *Técnicas de investigación en cultura, sociedad y comunicación*, Person y Addison Wesley Longman, México.
- Haidar, Julieta (1994). “Las prácticas culturales como prácticas semiótico-discursivas”, en González, Jorge A. y Galindo, Jesús (coord.) *Metodología y cultura*, Colección Pensar la Cultura. CNCA, México.
- Ibáñez, Jesús (1994). “Cuantitativo/cualitativo”, en *El regreso del sujeto. La investigación social de segundo orden*, Siglo XXI, Madrid.
- (1992). *Más allá de la sociología. El grupo de discusión: técnica y crítica*, Siglo XXI, Madrid.
- Iglesias, Norma (1999). *Identidad, género y recepción cinematográfica. Danzón y su lectura por género*. Tesis doctoral en Metodología de la Investigación y Teoría de la Comunicación. Universidad Complutense de Madrid.
- Krueger, Richard A. (1991). *El grupo de discusión, guía práctica para la investigación aplicada*, Ediciones Madrid.
- Liebes, Tamar y Katz, Elihu (1992). “On the Critical Abilities of Television Viewers”; Seiter, Ellen. *et al.* (Eds.), *Remote Control*, Routledge, London and New York.
- Liebes, Tamar y Katz, Eliu (1991). *The Export of Meaning*, Oxford University Press, Oxford.
- Lozano *et al.* (1993). *Análisis del discurso. Hacia una semiótica de la interacción textual*, Cátedra, Madrid.
- Lull, James (1990). *Inside Family Viewing. Ethnographic Research on Television's Audiences*, Routledge London and New York.
- Martín-Barbero, Jesús M. (1987). *De los medios a las mediaciones. Comunicación, cultura y hegemonía*, Gustavo Gili, Barcelona.
- Morley, David (1993). *Televisión, audiencias y estudios culturales*, Amorrortu, España.
- Schwartz, Howard y Jacobs, Jerry (1984). *Sociología cualitativa. Método para la reconstrucción de la realidad*, Trillas, México.
- Uribe Alvarado, Ana Bertha (2003). *Re-imaginando México con la telenovela. Recepción cultural de telenovelas por inmigrantes mexicanos residentes en Los Ángeles, California*. Tesis de Doctorado en Ciencias Sociales por el Colegio de la Frontera Norte, México.